38

Numbers 19:1-22:1

गृहा Chukat

## 19

:spoke to Moses and Aaron, saying: וַיִּדַבֶּר יְהוֹּה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֵרֹן לֵאמְר: פַּרָה אַדַּמַה תִמִימַה אַשַר אַין־בַה מוּם אַשַר לא־עַלָה עַלֵיה עַל: 2 This is the ritual law that הוהי has commanded: אַשר־צוָה יְהוָה לַאמֵר הַבֶּר וֹ אֶל־בַנֶי יִשׂרָאֵל וִיִּקְחוֹ אֵלֶּיךָּ Instruct the Israelite people to bring you a red cow without blemish, in which there is no defect and on which no yoke has been laid. 3 הַכֹּהָן וָהוצִיא אֹתָה אַל־מַחוּץ לַמַחֵנָה וְשַׁחָט אֹתָה לְפַנִיו: You shall give it to Eleazar the priest. It shall be ונתתם אתה אל־אַלעזַר taken outside the camp and slaughtered in his presence. בּאַבְבָּעוֹ וָהְזֶּה אֲל־נֹכְח פּנֵי אָהָל־מוֹעָד מְהָמָה שַׂבַע פַעְמִים: 4 Eleazar the priest shall take some of its blood with his finger and sprinkle it seven times ולקח אלעזר הכהן מדמה toward the front of the Tent of Meeting. לעיניו את־ערה ואת־בשרה ואת־דמה על־פרשה ישרף: The cow shall be burned in his sight—its hide, ושַׂרַף אַת־הַפַּרַה flesh, and blood shall be burned, its dung included- אָרָה שְׁרַפְּת הַפּרָה: שְׁרֵיק שְׁרֵפְת הַשְּׁלִּיךְ אֶל־תְּוֹךְ שְׁרֵפְת הַפּרָה: 6 and the priest shall take cedar wood, hyssop, and crimson stuff, and throw them into the fire consuming the cow. בּשֶׁרוֹ בָּמִים וְאָחָר יִבָּא אֶל־הַמְחֲנָה וְטָמָא הַכֹּהן עִד־הִעְרֶב: 7 The priest shall wash his garments and bathe his וכבס בגליו הכהן ורחץ body in water; after that the priest may reenter the camp, but he shall be impure until evening. ב אתה יכבס בּגְדִיוֹ בַּמֹיָם וְרָחֶץ בְּשֹׁרֵוֹ בַמֹיָם וְטָמֵא עִד־הְעָרָב: 8 The one who performed the burning shall also wash those garments in water, bathe in water, and be impure until evening. וֹהְיַתָּה לְעַלַת בַּנֵי־יִשֹׂרָאַל לְמִשֹמֵרֵת לְמֵי נַהָּה חַטַאת הָוֹא: Another party who is pure shall gather up the איש טהור את אֶפֶר הַפָּלָה וְהְנָיח מְחְוֹץ לְמַחֲנֶה בִּמַקוֹם טהור ashes of the cow and deposit them outside the ואסף ו camp in a pure place, to be kept for water of lustration\*water of lustration Lit. "water for impurity." for the Israelite community. It is for purgation. ישראַל וְלְגֵּר הַגַּר בְתוֹכְם לְחַקּת עוֹלְם: The one who gathers up the ashes of the cow וֹכבפס האסף את־אפר הפרה את־בגדיו וטמא shall also wash those clothes and be impure until evening. This shall be a permanent law for the Israelites and for the strangers who reside among them. ימִים: אַדְם וְטָמֵא שֹבְעֶת יְמִים: Those\*Those Heb. impersonal sing., taken as a collective and rendered in the plural. who touch the corpse of any human being shall be impure for seven days.

יטהר (אָם־לֹא יְתְחַמָא בַּיִּוֹם הַשְּׁלִישִי וּבַיְּוֹם הַשְּׁבִּיעִי לְא יָמָהָר: 12 They shall purify themselves with [the ashes] on

הוא יתחטא־בו ביום השלישי וביום השביעי

the third day and on the seventh day, and then

be pure; if they fail to purify themselves on the third and seventh days, they shall not be pure.

their impurity is still upon them. was not dashed on them, they remain impure; cut off from Israel. Since the water of lustration qetile 7777's Tabernacie; those persons shall be who has died, and do not purify themselves, ארזי ק עליו ממא יהלה על Tyose who touch a corpse, the body of a person בז מישראל בל מי גדה לארזרק עליו ממא יהלה עוד שמאתו בו:

tent shall be impure seven days; whoever enters the tent and whoever is in the

down, shall be impure.

grave, shall be impure seven days. or who died naturally, or human bone, or a who was killed\*killed Lit. "slain by the sword." יון בולון און בְלַלֵּה אָרָם אַלָּה זיין און באָר אַנְי בְלַלָּה אָרָם אַלָּה אָרָם אָרָב מַבְּאָר מוז אַר באָני זון אַר אַני בְלַבֶּר אָרָב אָרָב אַרָב אָרָב א

to them in a vessel. impure person, and fresh water shall be added trom the fire of purgation shall be taken for the

who was killed or died naturally or the grave. the one who touched the bones or the person all the vessels and people who were there, or on it in the water, and sprinkle on the tent and on

wash those clothes and bathe in water—and at nightfall shall be pure. seventh day. [The one being purified] shall then seventh day, thus purifying that person by the impure person on the third day and on the The pure person shall sprinkle it upon the first sprinkle it upon the

dashed on that person, who is impure. sanctuary. The water of lustration was not from the congregation for having defiled 'הוה's undergo purification, that person shall be cut off

the water of lustration shall be impure until spall wash those clothes; and whoever touches the one who sprinkled the water of lustration

one shall be impure until evening. impure; and the person who touches the impure

ַּכְלִיהַנּגֵעְ בְּמָת בְּנֶפֶשׁ הַאָּלָם אֲשֶׂרִיִמֹּוּת בְּלִיהַנּגַעְ בְּמָת בְּנֶפֶשׁ הַאָּלָם אֲשֶׂרִיִמֹוּת

וְאת הַתּוֹלָה אָדָם כִּי־יָּמָוּת ting is the ritual: When a person dies in a tent, אָלָר הְאָהֶל כְלְרְהָא אֶלִר הְאָהֶל וְכָלִי אֲשֶׁר בִּאָהֶל יִמְתָא שֹׁבְעָּת יִמִים:

barened astened tastened open vessel, אין אַעֶּןר אֵיַן־צָּרֶלִייִ פְּתִיּיִל עָלִייִ עִּמָא הוּא:

نرج بخشد، نزم مح فأد ينشئي خلاج باثر

"Some of the ashes\*ashes Lit. "earth" or "dust." איז בְּלַבְלֵי מִעֶּפִר שְׁתַפָּר הַהָּמָאַ הַעָּפָר הַהָּפָר הַהָּפָר בּוֹנָ עֶלָיוֹ הָיָהַ אֶלִי בֶּלִי:

حَرِّيَ أَي لِأَدْمَ مَادِيلُ لَكِنَّاكِ مُحْدِيكِيكُمْ لَمُحْدَجُهِ يَحْدُنُو لَمُحْدِيدُو لَمُحْدِيدُ فَضَائِلًا dip אָשֶׂר הְיִרִּינִעַ בִּעֶּבֶם אָל בָהָרָל אָל בַהָּה Another party who is pure shall take hyssop, dip

וֹגִגִישׁ אַנִוּד וֹמֹבֹג

וְהְזָּה הַמְּהֹרֹ עֶל־הַמַמֵא בַּיְּוֹם הַשְּלִישִׁי וּבַיִּוֹם הַשְּבִיעֵי

אַשֶּׁבִּיִּמְׁמִאְ וֹלָאִ יִּתְּוֹדִמְא וֹנִכְרְתָּדִּ הַנְּפָּשְׁ הַהַּוֹא מִתְּוֹלְ הַלִּתְּ עה אוז אס בל אַר־נקלש יְהֹלָה ממַא עָי נקה אוז אס בל אַר־נקלש יְהַלָה ממַא עָי נקה לא־וֹרָק עָלִיי שָמָא הָרא:

וֹבוֹגְעֹב לְבוֹם לְבוֹלִע מּנִלְם 

Tripit ។ ប្រជុំជ្ជា ប្រព័ត្ធមាន ដែលប្រជាព្រះស្រាញ់ ក្រុង Myatever that impure person touches shall be

- ים: בַּחַדֵשׁ הַרָשׁם וַתְּמָת שַׁם מַרְיָם וַתְּקְבֵּר שַׁם: The Israelites arrived in a body at the wilderness וַיַבֹאוּ בנֵי־יִּשׁרַאֵּל כַּל־הַעָדָה מִדְבַּר־צַן
  - of Zin on the first new moon,\*first new moon Of the fortieth year; cf. Num. 33.36-38. and the people stayed at Kadesh. Miriam died there and was buried there.

  - על־אַהָרן: על־משה ועל־משה ועל־משה (על־אַהָרן: The community was without water, and they ioined against Moses and Aaron.
- 3 הָעָם עָם־מֹשַׂה וַיֹּאמַרוּ לֵאמֹר וֹלָוּ גַוַענוּ בִּגַוַע אַחֵינוּ לִפְנֵי יְהוֹה:
  - The people quarreled with Moses, saying, "If only we had perished when our brothers perished at the instance of !
  - אֶת־קהָל יְהֹלָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזָּה לָמַוּת שָׂם אַנַחְנוּ וּבְעִירְנוּ: וְלָמָה הֲבֵאתֶם
- Why have you brought הוהי's congregation into this wilderness for us and our beasts to die
- ים אין לשתות: אין לשתות: 5 Why did you make us leave Egypt to bring us to ולִמָה הַעֵּלִיתִנוּ מִמִצְלִים לִהְבֵיא אֹתְנוּ אֵל־הַמַקוֹם
  - this wretched place, a place with no grain or figs or vines or pomegranates? There is not even water to drink!"
  - :אָהֵל מוֹעָד וַיִּפְלָּוֹ עַל־פּנֵיהָם וַיֵּרָא כְבוֹד־יִהוֹה אֲלֵיהַם: וַיָּבֹא משֶּׁה וְאַהֵּרֹן מִפְנֵי הַקְּהָל אֶל־פֶּׁתַחֹ
    - Moses and Aaron came away from the congregation to the entrance of the Tent of Meeting, and fell on their faces. The Presence of appeared to them,

    - spoke to Moses, saying, הוהי spoke to Moses, saying,
- 8 וְהוֹצֵאתֹ לָהֶם מַיִּם מַיִם מן־הַסֶּלַע וְהִשְּקִיתְ אֶת־הַעֵּדָה וְאֶת־בְּעִירָם: אַתָּה וְאַהֵרָן אָחִידָ וְדִבַּרְתָּם אֶל־הַסֶלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מֵימַיו קח את־הַמַּטַה וְהַקּהַל אַת־הַעְּדָה
- "You and your brother Aaron take the rod and assemble the community, and before their very eyes order the rock to yield its water. Thus you shall produce water for them from the rock and provide drink for the congregation and their

  - הוהי Moses took the rod from before וַיְּקָח מְשָׁה אָת־הַמְטָה מַלְפַנֵי יְהוָה כָּאָשֶׁר צְוָהוּ: 9 Moses took the rod from before been commanded.
  - וַיַּקהֹלוּ משַה וִאַהַרַן אַת־הַקהַל אֵל־פּנֵי הַסַלַע וַיִּאמֵר
  - בים מֵיִם: אוֹלֶכם מַיִם: Moses and Aaron assembled the congregation in front of the rock; and he said to them, "Listen, you rebels, shall we get water for you out of this rock?"
  - במטהו פּעָמיָם וְיַצֵּאוֹ מִיִם רָבִּים וְתַשְׁתְ הַעְּדָה וּבְעִירָם: 11 And Moses raised his hand and struck the rock וַיָּרֶם מֹשֵּׁה אֶת־יִדוֹ וַיָּךְ אֶת־הַסָּלַע
    - twice with his rod. Out came copious water, and the community and their beasts drank.
- ואל־אַהַרן יַעו לא־הַאֵמַנְתָם בִּי לְהַקְדִישׁנִי לְעִינְי בְּנָי יִשְׁרָאֵל וִיאמר יְהוָה אֵל־משׁה
- said to Moses and Aaron, "Because you לכן לא תביאוֹ אַת־הַהָהַל הַּוֹּה אַל־הַאַרְץ אֲשׁר־נַתְתִי לִהִם: did not trust Me enough to affirm My sanctity in the sight of the Israelite people, therefore you shall not lead this congregation into the land that I have given them."

- וַיִשַלָּח משה לְרַנֵּל
- אַת־יָעלְר וַיִלְכֹהוּ בִּנֹתִיהָ)וּייִרשׁ( ]וַיְוֹרְשׁן אַת־הָאַמֹרְי אֲשֶׁר (יַלְכֹהוּ בִּנֹתִיה) וּייִרשׁ( ]וַיְוֹרְשׁן אַת־הָאַמֹרְי אֲשֶׁר captured its dependencies and dispossessed the Amorites who were there.
- 33 They marched on and went up the road to וַיַּצָא עוֹג מַלְרֶ־הַבְּשׁוֹן לְקרָאוֹנְם הְוֹא וְכִל־עִמֵּוֹ לְמִלְחָמָה אַדְרֶעִי: וִיפַנוּ וַיִּעֵלוּ הֶרֶךְ הַבְּשֶׁן
  - Bashan, and King Og of Bashan, with all his troops, came out to Edrei to engage them in battle.
  - 34 לו כַאֲשֵׁר עשִית לְסִיחוֹ מֵלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֵׁר יושב בַחְשַבְּוֹן: אתו כִּי בִיָּדְךָ נָתְתִי אתו וְאֶת־כָּל־עַמְוֹ וְאֶת־אַרְצֵוֹ וְעָשֵׂיתְ וַיאמר יְהֹוָה אֵל־מֹשֵׁהֹ אַל־תִירָא
- But הוהי said to Moses, "Do not fear him, for I give him and all his troops and his land into your hand. You shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites who dwelt in Heshbon."
  - וַיַכֹּוּ אתו ואֶת־בַנָיוֹ
  - 35 They defeated him and his sons and all his אַת־אָרְצֵּוֹ: troops, until no remnant was left him; and they took possession of his country.

- ויסעו
- ירָהָן יְרַחְוֹ: The Israelites then marched on and encamped in the steppes of Moab, across the Jordan from Iericho.

- with 7717 —whose sanctity was affirmed through there. —meaning that the Israelites quarrelled "Quarrel"; cf. Exod. 17.7 and the second note e., Those are the Waters of Meribah\*Meribah Le. בני מני מריבלה אֲשֶׂר־רָבָרִ בַנְיִיִּשְׂרָאֶלְ אֶתִּיִּהֹוֹהָ וַנְקְדָשׁ
- know all the hardships that have befallen us; of Edom: "Thus says your brother Israel: You
- dwelt in Egypt a long time, and that the Egyptians dealt harshly with us and our איז באן יבקעאַ לני מער לער מער That our ancestors went down to Egypt, that we the went down to Egypt, that we
- are in Kadesh, the town on the border of your messenger." who freed us from Egypt. Now we messenger\*messenger Or angel, that is, "[divine]
- territory." nor to the left until we have crossed your king's highway, turning off neither to the right not drink water from wells. We will follow the not pass through fields or vineyards, and we will ΤΙ Τζής ταζής τζής γα καμίνες για will Allow us, then, to cross your country. We will
- או ניאקר אליל אַרוֹם לא תַעְבֶר בֵּי פֶּרְבַּתָרֶב אַצָּא לַקרָאתָך. But Edom answered him, "You shall not pass through us, else we will go out against you with
- said to them, "and if we or our cattle drink your water, we will pay for it. We ask only for passage on foot—it is but a small matter." τας για βεταθμές. Το Itauri, της μεταθής τος μεταθής του Itauri, της επίσης του του Εταθμίες του Ικαςκή, της Ιεταθμίες και Το Του Ικαςκή της Ικαθμίες του Εταθμίες του Εταθμίες του Εταθμίες του Εταθμία του Εταθ
- strongly armed. And Edom went out against them in heavy force,
- ni bevitas satiles atrived in Kadesh, the Israelites בא ניִמְשָׁן מִקְאַר בְּנֶי־יִשְׁרָאֶל כָּל־הַעֶּרֶה הָר הָהָר: territory, and Israel turned away from them.
- ,norse and Åaron, בלוחי, Edom, הוחי האום Edom, בלוחי

a body at Mount Hor.

- command about the Waters of Meribah. Israelite people, because you disobeyed My enter the land that I have assigned to the
- .roH JnnoM no qu Take Aaron and his son Eleazar and bring them The Aaron and his son Eleazar and bring them בא קרו אָרוּ אָרוּ יַאָרוּ יָאָר יַאָרָ יִדְעָל אַתָם הָר הַהָּרָר:

- וּגַּתְּלְעַ עַתְּשָׁ עַלְאַבָּגִם עַלַּבְּתְ אָלְ-עַלֶּבְ אָבַנִם כִּעַ אָנוּ אָלאָדי אָדָא אָדָא דאָלאָה אָדָא אָאַדָאָדי אָדָא אַרַאָליי אַדָּאַליי אַדָּאַליי אַדָּאָליי אַדָּאַליי
- נגעגו אַבעינו מאָגימע
- انظمُك لاجــذبياب المشريع كاخرد المشرِّب a Sending a plea, sending a cried to vira high plea, sending a sending a sending a sending a
- וּמֹבֹעִבינָא בֹאַנֹגֶּנְ גַא וּמֹבִנְ בֹחַבַּע וּבֹכְעָם וֹגַאַ וֹחִעַּע מֹּ, בֹאַנ
- וּגַאִּעֹׁנְוּ אַבְּגוּ דַּנִּגְּיִהְתַּבְאַבֶּ דַּעַסְבָּנִי וֹאַםַבַעַגַּעָּוֹ
- "You shall not pass through!" על פון פאר זישו איז ווא איז וויקלר ניצא אָדוֹם לקרָארוֹ בְעָם בַּבֶּד וּבְנֶיד חֲזָקַה:
- בני בוְבָלֵיוֹ נִיֶּם יִשִּׂרָאֶל מֵעֶלִין: So Edom would not let Israel cross their אור־ישִׁרָאֶל עֲבֶר בּנְבָלֵיוֹ נִיֶּם יִשִּׂרָאֶל מֵעֶלִין:
- To band of the land of
- יַאַסָּף אַהְרֹן אֶל-עַמִּיִי כִּי לָא יָבֹאַ אֶל-הַאָלֶרֶ אַמֶּוֹ, נְיַנוֹיִגְ עָלְגָּ אֵמֶוֹנִים אָיִריפִי פּוֹ אָמִיר פֿי אָמֶר נְתָּיִר אַ אַעָּיר יִלְרָנִי יִשְׁרָאַל עָלָ אֲמָשֶׁרִים אָתרפּי לְמָיִי מִרִיבְרָד:

- overlooking the wasteland.\*wasteland Or country of Moab, at the peak of Pisgah,
- Amorites, saying, of the sont messengers to Sihon king of the sent messengers to Sihon king of the
- highway until we have crossed your territory." drink water from wells. We will follow the king's turn off into fields or vineyards, and we will not ر کبر تراثل نے بڑائے اور برکرائے۔ کہ نراثات کی گیا تراثل نے بڑائے اور کرنے ڈکٹر کرائے کرنے ڈکٹر کرنے بڑے کرنے و
- Jahaz and engaged Israel in battle. out against Israel in the wilderness. He came to territory. Sihon gathered all his troops and went
- marked the boundary of the Ammonites. the boundary of the Ammonites was strong." Az\*Az Septuagint "Jazer," cf. v. 32. Others "for Jabbok, as far as [Az] of the Ammonites, for possession of their land, from the Arnon to the
- its dependencies. all the towns of the Amorites, in Heshbon and all
- of Moab and taken all his land from him as far as Amorites, who had fought against a former king
- founded is Sihon's city. certain. "Come to Heshbon; firmly builtAnd well of several parts of this ancient poem is no longer אר קליבן יאמרו הבעולים באו השבול הבננה וחבונן עיר מיחולן: Therefore the bards would recite: "The meaning
- 22.21. by the Arnon. Bamoth\*Bamoth Cf. vv. 19 and 20 and Num. Sihon's city, Consuming Ar of Moab, The lords of monf and Heshbon, Flame from torth trom Heshbon, Flame from ארכלה בעלי במהו ארכן:
- his daughters captiveBy an Amorite king, Sihon." of Chemosh!His sons are rendered fugitiveAnd
- wrought desolation at Nophah, Which is hard by utterly, Heshbon along with Dibon; We have hard by Medeba." Yet we have cast them down Dibon / And from Nashim to Nophah, / Which is "Their dominion is at an end / From Heshbon to
- .So Israel occupied the land of the Amorites. 15 يَزْسُلُدُ بِسُرِيكُمْ لِبَهِرَامِ ابَهُلِمَارَهُ:

- ומלמות הניא And from Bamoth to the valley that is in the ord from Bamoth to the valley that is in the
- אמלכע לאלגל לא נמע לשנע ולכנם
- וְלְאַ־נְתַּןׁ סִיתַן אֶתַ־יִּשְׂרָאֵלٌ עֲבָר בִּנְבֻלוֹ נִיֶּאֱסָף סִיתוֹ אֶת־כָּלִ־עָּתוֹ 23 But Sihon would not let Israel pass through his
- נגלבו גמלאל לפג-עולד נגילש אָר־אַרְצֹוֹ עֶדְיַבֹּלְ עֶדִּ־בָּלָ עֶדִיבָּנִי עָאַרִין But Israel put them to the sword, and took
- נּיכִּישׁ ישׂבֹאָל אָת כָּלְ-הֶעֶּרִים אַלְה נִשְּׁה אָלִאִלְ בֹּלְגָתְנֹג בַּוֹלְאָכָן. בּלַבְרָבּנְתָינִי: אַלְאַבָּן הַמַּלְאָבָ בַּלְבָּלָתְנָג בַּלְבַּלְתָנָינִינִיי: SS ווּאַאָּבָן הַלָּאָבָין הַבְּלָגָתְנָג בַּלְתַּלְּנָן וּבְלַלְבַלְנֶתְינִיי
- כַּי חָשִׂבְוּן לִּיר סִיחָן מָלֶךְ הַאֲמֹרִי הַוֹא וְהָוּא אָר נְלָנִם בִּמֶלֵן מוּאַל בּוֹא אַרבּלִי אָרָב (מָצִּדְ מוּאַב בַּלְאַב מָאָב בַּוֹיִאָשְנוּ נִינִא אַרבּלָי
- בי־אַשֿ יָצְאָה מָחָשִׂבֹּוֹן
- אוג-לְבַ מוּאָד אַבַּוֹנִינַ O MosblYou are undone, O people עם עם־כְּמֵלִשׁ נְתָּן בָנָיִי פְּלֵימִםׁ וֹבְנִתְיִי בַשְׁבִיּת לְמֶלֶךְ אֱמֹרָי סִיחִוֹן:
- אווהפאדי אווה אווה אונה אווה אונה אווה אוני הירבה אבי דושביון עדידיבן ונשים עדילפון אַשר עדיבירן א: "Meaning of verse uncertain. Alternatively:

- וָהַפַּשַׂט אַת־אַהַרֹן
- עם: אַת־בְּגַלִיו וְהַלְבַשׁתַם אַת־אַלְעַזֶר בְּנַוֹ וָאָהֶרְן יֵאְסַף וּמַת שַׁם: 26 Strip Aaron of his vestments and put them on his son Eleazar. There Aaron shall be gathered unto the dead."\*unto the dead Lit. "and die."
- הוהי had commanded. Thev משלה בַּאַשֵּׁר צַּנָה יְהוֹה וְיַעֻלּוֹּ אֶל־הַר הְהָר לְעִינֵי כְּל־הִעַדְה.
  - ascended Mount Hor in the sight of the whole community.
- 28 Moses stripped Aaron of his vestments and put וַיִּפַשֵט משה אַת־אַהַרון אַת־בַּנָדִיו וַיִּלְבַשׁ אֹתָם אַת־אַלְעוַר
  - them on his son Eleazar, and Aaron died there on the summit of the mountain. When Moses and Eleazar came down from the mountain.
  - וַיִּרְאוֹ כָל־הַעֶּדָה כִי
  - יוֹם כְּל בָּית יְשׂרָאֵל: 29 the whole community knew that Aaron had breathed his last. All the house of Israel bewailed Aaron thirty days.

- 1 בַּא יִשֹׂרָאֵל הַרֶךָ הָאָתַרִים וַיִּלְּחֵם בִּישֹׁרָאֵל וַיַשֹּבְּ ו מִמְנוּ שַבִי: וִישׁמֵע הַכִּנְעָנִי מֵלְרָ־עַרָדׁ ישׁב הַנְגַב כִּי
  - When the Canaanite, king of Arad, who dwelt in the Negeb, learned that Israel was coming by the way of Atharim, \*Atharim Meaning of Heb. ha-'atharim uncertain. Targum and other ancient versions render "the way [taken by] the scouts." he engaged Israel in battle and took some of them captive.
- בילי והחרמתי אתיעריהם: Then Israel made a vow to הוהי and said, "If You וַיִּבַּר יִשֹׁרָאֵל נָדֵר לִיהֹוָה
  - deliver this people into our hand, we will proscribe\*proscribe I.e., utterly destroy, reserving no booty except what is deposited in the Sanctuary; see Josh. 6.24. their towns."
  - : וַיַחֲרֶם אֶתְהֶם וְאֶת־עְרֵיהֲם וַיִּקְרָא שֵׂם־הַמַקוֹם חָרְמַה: וישמע יהוה בקול ישראל ויתן את־הכנעני
    - הוהי heeded Israel's plea and delivered up the Canaanites; and they and their cities were proscribed. So that place was named Hormah.\*Hormah Connected with heerim "to proscribe."
- הַרֶּךְ יָם־טוּף לִסְבָב אֶת־אֶרֶץ אֱדֻוֹם וַתִּקְצָר נֶפֶשֹּ־הָעָם בַּהַּרֶךְ: ויסעו מהר ההר
- They set out from Mount Hor by way of the Sea of Reeds\*Sea of Reeds Traditionally, but incorrectly, "Red Sea." to skirt the land of Edom. But the people grew restive on the journey,
- 5 במדבר כי אין לחם ואין מים ונפשנו קצה בלחם הקלקל: וידבר העם באלהים ובמשה למה העליתנו ממצרים למות
  - and the people spoke against God and against Moses, "Why did you make us leave Egypt to die in the wilderness? There is no bread and no water, and we have come to loathe this miserable food."
- אַת הַנַּחַשַׂיִם הַשַּׂרָפִּים וַיִּנַשַׂכָּוּ אֵת־הַעָם וַיָּמַת עִם־רָב מִיִּשַׂרָאֵל: וישלח יהוה בעם
- sent seraph\*seraph Cf. Isa. 14.29; 30.6. Others "fiery"; exact meaning of Heb. saraph uncertain. Cf. Deut. 8.15. serpents against the people. They bit the people and many of the Israelites died.

- אַל־יִהוֹה וַיָּסֶר מֵעַלֵּינוּ אַת־הַנַּחָשׁ וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֵׁה בִּעָד הַעְם: הַעָּם אֵל־משה וַיאמרוּ חַטַאנוּ כִי־דברנוּ בִיהוָה וַבַּךְ התפַלַל
- The people came to Moses and said, "We sinned by speaking against הוהי and against you. Intercede with הוהי to take away the serpents from us!" And Moses interceded for the people.
- לַךָּ שַׂלַף וִשַּׁים אֹתוֹ עַל־נַס וְהַיָּה כַּל־הַנַּשוֹרְ וְרָאָה אֹתוֹ וָחַי: ויאמר יהוה אל־משה עשה
  - Then הוהי said to Moses, "Make a seraph\*seraph See note at v. 6. figure and mount it on a standard. And anyone who was bitten who then looks at it shall recover."
- 9 וָהַיָּה אָם־נַשֶׁךָ הַנַּחַשָּׁ אַת־אִישׁ וָהְבֵּיט אַל־נַחַשׁ הַנַּחַשֵּׁת וַחִי: ויעש משה נחש נחשת וישמהו על־הנס
  - Moses made a copper serpent and mounted it on a standard; and when bitten by a serpent, anyone who looked at the copper serpent would recover.
  - :וְיִסְעוּ בְּנִי יִשְׂרָאֶל וְיִהְנָוּ בְאבֹת: 10 The Israelites marched on and encamped at
- 11 בעני העברים במדבר אַשֵּׁר על־פני מוֹאָב ממוֹרַח הַשַּׁמַשׁ: ויסעו מאבת ויחנו
  - They set out from Oboth and encamped at Ive-abarim, in the wilderness bordering on Moab to the east.
  - :משם נסעו ויְחֵנוּ בנְחַל זְרֵד: 12 From there they set out and encamped at the wadi Zered.
- 13 מַגְבַל הָאֵמרִי כִּי אַרְנוֹן גָבִוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבִין הָאַמרִי: משם נסעו ויחנו מעבר ארנון אשר במדבר היצא
  - From there they set out and encamped beyond the Arnon, that is, in the wilderness that extends from the territory of the Amorites. For the Arnon is the boundary of Moab, between Moab and the Amorites.
- speaks הוהי horar הוהי Therefore the Book of the Wars of בספר מלחמת יהוה את יהב בסופה ואת הנחלים ארנון: על־כַּן יַאַמַר
  - of\*The quotation that follows is a fragment; its text and meaning are uncertain. "...Waheb in Suphah, and the wadis: the Arnon
- נאָשר נעה לשבת ער ונשען לגבוּל מואב: 15 with its tributary wadis, stretched along the
  - settled country of Ar, hugging the territory of Moab..."
- בים מְיִם: And from there to Beer,\*Beer Lit. "well." which ומשם בארה הוא הבאר
  - is the well where הוהי said to Moses, "Assemble the people that I may give them water."
  - באָר עַנוּ־לָה: Then Israel sang this song:Spring up, O
    - well-sing to it-
- 18 שַׁרִּים כַּרוּהָ נִדִיבֵי הַעָם בַּמְחֹקָק בִּמְשַׁעֵנֹתָם וּמְמַדְבַּר מַתַנָה:
  - The well which the chieftains dug, Which the nobles of the people startedWith maces, with their own staffs. And from Midbar\*Midbar Septuagint "the well" (= Beer); cf. v. 16. to Mattanah.
  - 19 וממתנה נחליאל ומנחליאל במות: and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth.